



# Culture of Peace

**NEWSLETTER**

## An Afghan Radio Soap Opera

**N**ew Home, New Life is an educational drama set in Afghanistan which is produced by the BRITISH BROADCASTING CORPORATION (BBC), in association with UNESCO. Its soap opera format traces the daily lives of the inhabitants of Upper Village, a fictional town, and their neighbors in Lower Village. It is broadcast in Dari (Persian) and Pashto by BBC and RADIO PAKISTAN several times a day, 3 times a week.

The characters come up against situations that help Afghans understand how they can better respond in real life to the challenge of restoring peace in their communities. Among the topics discussed are health and hygiene issues (vaccination, preventive measures against malaria, diarrhea, tetanus), farming issues (livestock care, harvesting techniques, forestry), social issues (heroin addiction, arranged marriage, women's rights) and others like conflict resolution and negotiation techniques. The radio drama is extremely well-received by its audience. According to audience survey evaluations conducted as part of the programming process, 9 in 10 BBC Pashto listeners and 6 in 10 BBC Dari listeners tune in regularly to the drama and the scriptwriters receive hundreds of letters of support each month. One listener describes it as "very effective and much more entertaining than other programmes." The songs featured in the drama are written and composed by Afghan poets and musicians, and are performed by famous singers. This too, has helped make this drama very popular.

The drama is supported by factual features programmes and a monthly cartoon magazine, incorporating the project's newsletter which is distributed amongst partner agencies and NGOs working in Afghanistan. The features programmes give detailed information about subjects discussed in recent episodes, making sure that listeners have access to useful facts they can use in their daily lives. The cartoon magazine provides monthly summaries to help listeners follow the various storylines. It also serves as a teaching aid for helping people learn to read.

All parts of the project are prepared in conjunction with experts on the topics discussed, who attend monthly consultations with the scriptwriters and editors to ensure the high quality and accuracy of all information given out. The Culture of Peace Programme took part in such a consultation on addressing conflict resolution in the drama at BBC headquarters in May 1996.

For more information on New Home, New Life, please contact Masako Saulière, Section for Educational Research and Innovation, UNESCO, tel +33 1 45 68 08 10.

## Special Initiative on Africa

UNESCO has been designated as lead agency for a component of the United Nations System-wide Special Initiative on Africa entitled "Communications for Peace-Building." A first inter-agency meeting to further elaborate the project took place at UNESCO (November 1996), in conjunction with UNDP, FAO, UNICEF, ITU and the WORLD BANK. It was suggested that much of the action should focus on radio since it is the principal means of mass communications in Africa.

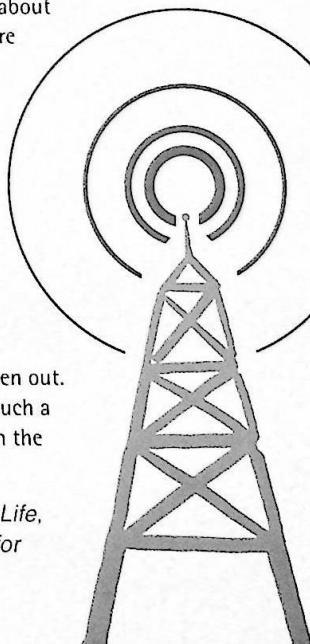
In the 1950s, the number of radios in Africa was estimated at 360,000; this grew to over 100 million in the early 1990s, although the majority of these are normally found in urban settings.

The proposed project, which will start later this year, will stress training of local media professionals, the provision of technical and advisory services, development and reinforcement of infrastructures and local capacities in 12 target countries and the production and diffusion of programmes which promote tolerance, democratic processes, good governance, respect for human rights and peace-related issues.

A major challenge for this project is to increase access to information on issues of critical importance to national welfare and development to a larger proportion of the population within the selected countries.

National media will be the main vehicle, the majority of programmes being produced locally with appropriate input on the content. These will be widely diffused using primarily radio stations since these often cover the entire geographical territory of a country.

For more information on this project, contact Edouard Matoko, Senior Programme Specialist, CPP, UNESCO, fax: +33 1 45 68 55 57, or Kwame Boafo, Programme Specialist, Communication Division, UNESCO, fax: +33 1 45 68 55 84.



## Culture of Peace

The Transdisciplinary Project Towards a Culture of Peace represents a renewed commitment by UNESCO to firmly anchor peace in the minds of men and women. The major aims of the transdisciplinary project are to:

- promote respect for human rights, tolerance and democratic principles;
- encourage intercultural dialogue and cultural pluralism;
- fight against all forms of discrimination;
- reject violence;
- rebuild social and political infrastructures which reinforce peace and sustainable development;
- prevent the further escalation of violent conflict; and
- facilitate constructive dialogue in tense pre- and post-conflict settings.

Culture of peace projects are undertaken and designed by all UNESCO sectors and units. This newsletter seeks to show the scope of UNESCO's activities for a culture of peace and to exchange information with others working in the field. We aim also to inform our partners and supporters within the UN community and in all parts of the world about our work in progress and activities which we hope to undertake with them.

For more information about the Transdisciplinary Project and how to contribute to its work, please contact: Culture of Peace Programme, UNESCO, 7 place Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France, tel: +33 1 45 68 08 77, fax: +33 1 45 68 55 57, email: [cotpeace@unesco.org](mailto:cotpeace@unesco.org)

Mallard makes a welcome noise  
The FM radio transmitters used by UNESCO at many of the Tambuli sites were manufactured by Martin Allard, head of MALLARD CONCEPTS. These suitcase-sized transmitters cost about US\$5,000 and have a range of over 20 km. For information about Mallard's activities, and other community radio projects in English, French and Spanish, have a look at Mallard's home page (<http://www.mallard.org>).  
MALLARD CONCEPTS LTD, 13 Southdown Avenue, Brixham, Devon, TQ5 0AP, England. tel: +44 1803 856 756, fax: +44 1803 852 839, email: [mea@mallard.org](mailto:mea@mallard.org)

## Reaching the Unreached

Dear Reader,

In these days of high-speed communications, we forget that many people cannot keep up. It is easy to overlook those for whom even reading a newspaper is impossible, either because they cannot read, no papers are circulated in their communities, they are too poor to buy a paper, the papers are not published in their own language, the printing presses have been destroyed by war, or simply because they are not permitted to read a newspaper.

We have found that a key component of a culture of peace is dialogue. Simple human communication, discourse on common concerns, can provide the most solid base upon which to reconstruct a peaceful and secure society.

Just as information empowers and enables people to make enlightened decisions about their own situations, lack of information can cripple the development of an entire society. Creating and reinforcing channels of communication through which information can flow, therefore, facilitates and enhances peace and development within societies.

This issue of *Culture of Peace* focuses on radio projects undertaken by UNESCO and its partners in order to promote, restore or reinforce peace. Radio remains the only modern-day means of communications – apart from word of mouth – which can easily reach the unreached. These include particularly women, illiterates, the poor and people living in conflict zones or in remote areas. This means that radio stations must be set up to service them, that programmes must address their needs and must be transmitted in the languages they speak.

UNESCO has taken this one step further: it lets the listener take part in the entire process through its "community radio" projects. What is community radio? Simply put, it is radio conceived of, produced and aired by the people themselves. It involves the people as the principal actors in their own destiny and development, whether this be for something as basic as mending fences, or an educational campaign on the importance of clean water, or agitation for election of new leaders.

In this issue, we have presented only a sampling of radio projects. Some directly target the promotion of a culture of peace, but all, by helping to create a better life for the beneficiaries, aim at reducing violence, social unrest and isolation, each of which must be minimized if we are to support peace and development processes world-wide. It is interesting to note that peace-building and conflict prevention components have been incorporated into many radio projects at the request of the communities themselves, either through their letters to projects like *New Home*, *New Life*, or through their own programming as will be the case in Somalia (page 4) and is already the case in some of the Tambuli radio stations (below).

Finally, we would like to thank all those who have sent valuable comments on the first issue and hope they will continue to let us know how we are doing.

Editor

## Tambuli!

Tambuli is the name of the carabao (water buffalo) horn traditionally used to call people to village meetings in the Philippines. Tambuli is also the name of a dynamic community radio project in which UNESCO, the DANISH INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY, DANIDA and the Philippines government are collaborating. It has made a positive contribution to thousands of lives throughout the country since its official inception in late 1991. So far, 8 community radio stations have been set up in some of the more remote towns in the Philippines: Laurel, Ibajay, Basco, Banga, Olutanga, Partido, Cabagan and Santa Teresita. The sites were chosen to serve communities where commercial radio stations were unlikely to be

established or survive. They all attempt to involve the broadest base of community support in the production, operation and management of the programming and radio station itself, even in areas where conflicts are still very near to the surface.

Mr Louie Tabing, Tambuli Project Manager, recalls that in some areas, the proposal was met at first with distrust. "Where is the catch? Will you be selling the equipment? How much do we have to pay you?" were often some of the first questions asked of him and the project team upon arrival in the designated town to discuss its priorities, problems and goals. It took some time to convince them that, as Tabing puts it, "the Tambuli communication facilities are not only based in the community, they are for the community, about the community and by the community."

Training in radio programming and production was given to an initial group of volunteers, touching on scriptwriting,

newsgathering, editing and learning to speak on the radio. In Olutanga, for example, the first group included a teacher, a fisherman, a pharmacist, a farmer and an ex-paramilitary member, among others. These trainees then participated in further training with new recruits, helping them and providing support to the trainers.

The stations have succeeded in creating a strong feeling of solidarity and self-motivation which has manifested itself in a number of activities and campaigns. For example, money was raised to build a footbridge in one town and a basketball court in another, illegal gambling in one area was significantly reduced and neighborhood groups have started small pig farms and fisheries.

**The International Programme for the Development of Communications (IPDC)** awarded its 1995-96 biennial rural communication prize to the **Tambuli Radio Project**. The US\$20,000 prize was presented to Mr Tabing and Mrs Rosario Gozos, Director of Tambuli Radio in Partido.

The second phase of this project is funded by DANIDA. Mr Tabing states that the prize "does not constitute one of our goals." According to him, the true worth of the project is "how much people and individuals in the community have learned and changed because of **Tambuli**."

For more information, please contact  
W Jayaweera, Project Officer,  
Communication Division, UNESCO  
email: [w.jayaweera@unesco.org](mailto:w.jayaweera@unesco.org) or  
Louie Tabing, Tambuli Project Manager,  
the Philippines.  
email: [tabingln@philonline.com.ph](mailto:tabingln@philonline.com.ph)

## Women Speaking to Women

A number of pilot rural community radio stations is being established and will be managed primarily by women, which will produce and broadcast programmes on issues of interest to women. UNESCO's Communication Division is responsible for **Women Speaking to Women**, which aims to create such stations in the Caribbean, Asia and Africa. Once operational, the programmes will respond to the daily concerns and needs of women in their local communities. They will provide practical advice on health, child care, agricultural methods, vocational training, job opportunities and the role of women in the implementation of local development actions. The programmes will also enable women to express their opinions on issues of direct concern to them, and to develop media and communications skills in these rural areas.

In Africa, stations will be established in

**A**s part of its ongoing evaluations, the radio programme *Buenos Tiempos Mujer, BTM*. (see issue 1) has asked some of its listeners to comment on what they have learned from BTM. Below is an excerpt from one of these interviews with Ms Guadalupe Molina, a shopkeeper from Guarjila, El Salvador

**Q: How has BTM changed your life?**

**A:** It has helped me to know what women's rights are and to see how we can protect them.

**Q: In your opinion, who gets the most out of listening to the programme?**

**A:** Well, for me, it's women because ... if you don't listen you don't think and once you get to listening you have to start thinking, you have to change your life.

Information on *BTM* is currently on-line at: [http://www.education.unesco.org:80/educnews/key\\_events.html](http://www.education.unesco.org:80/educnews/key_events.html)

Cameroon (in French), Malawi (in English) and Cape Verde (in Portuguese). All stations in Africa should be operational by the end of 1997.

For more information, please contact Iskra Panewska, Programme Specialist, Section of Free Flow of Information and Communications Research, UNESCO fax +33 1 45 68 55 84.

## Radio Agatashya

Shortly after the genocide commenced in Rwanda in 1994, RADIO AGATASHYA went on air to provide valuable information to the volatile refugee communities it served and to counter hate propaganda being broadcast by stations in the region like RADIO MILLE COLLINES. It produced and diffused programmes on repatriation, health, immunization and hygiene, reforestation and agricultural education, human rights, peace-building and social issues. Three times a day, it also aired information on the situation in the Great Lakes region in Kinyarwanda, Swahili, Kirundi, French and English. For days and even weeks on end, it was frequently the only source of impartial data about the ever-changing political circumstances in the region and was used by the international agencies and NGOs working there to allay fears and rumors in the camps.

It was initiated by REPORTERS SANS FRONTIÈRES and RADIO SUISSE ROMANDE, in association with UNESCO, which provided the transmitter, some financing and technical training to the producers and engineers.

In conjunction with American NGO, SEARCH FOR COMMON GROUND, RADIO AGATASHYA produced a series of interviews with key regional figures, representatives from UNESCO, USAID, ECHO, ICRC, the BBC and other organizations as a means to reinforce a culture of peace and reconciliation in the region.

RADIO AGATASHYA is not currently on the air, due to lack of funding and the looting of all equipment which took place when the team was forced to evacuate Kivu in October

**S**EARCH FOR COMMON GROUND, with funding from USAID, has established **Studio Ijambo** in Bujumbura, Burundi. The production teams consist of journalists from all ethnic backgrounds who work closely together to prepare 15 hours of "common ground" programming which is aired on Burundi national radio and previously on RADIO AGATASHYA. The transmissions aim to reduce ethnic violence and counteract hate propaganda aired on other radios by stressing themes of peace and reconciliation.

For more information, please contact Bryan Rich, Studio Ijambo, Burundi, tel: +257 21 63 32, fax: +257 21 63 31.

1996. Before that it transmitted continuously since August 1994.

For more information about this project, or how you can help get it back on the air, contact Jean-Pierre Husi, Director, FONDATION HIRONDELLE, 3 rue Traversière, 1018 Lausanne, Switzerland. Tel: +41 21 647 2805, fax: +41 21 647 4469, email: [fondationhironnelle@access.ch](mailto:fondationhironnelle@access.ch)

## SOS Medias

Launched in December 1993, this project provides assistance to independent media in 3 conflict zones (Burundi, Rwanda, former Yugoslavia). Through this project, UNESCO has specifically supported radio activities by:

- providing equipment to ISV RADIO and Novi GRAD in Sarajevo, and to independent stations in the Federal Republic of Yugoslavia;
- training Rwandan radio journalists;
- delivering over 3000 radios to Rwandan refugees in the camps in Kivu, Zaire;
- providing support (with the Belgian government) to help make Rwandan national radio/TV more independent and provide non-partisan public service information to the country;
- creating action plans for the media in Burundi and Rwanda to reduce any

- isolation of independent media in this sub-region may feel and to promote inter-ethnic dialogue.
- Plans are also underway for an extensive media training programme in Rwanda and Burundi.

*For more information about this project, contact Klaus Schmitter, Programme Specialist, Communication Division, UNESCO. Fax: +33 1 45 68 55 84*

## Somalia Peace Radio

Even before the collapse of Somalia's national infrastructure, virtually all media and communications operations had been destroyed during the long-standing civil war. In remote areas, several local radio stations and newspapers have sprung up, but these are mainly clan-owned and service their own partisan constituencies. Sadly, this further reinforces the segregation of various groups within Somalia and severely hinders the development of real dialogue among them.

Following a series of consultations on Somalia facilitated by UNESCO's Culture of Peace Programme and other multilateral agencies, it became clear that there was an urgent need for free and unobstructed communication and dialogue between communities. At the June 1996 meeting in Addis Ababa with key representatives of all sectors of Somali society (see issue 1), a concrete recommendation was made calling for the creation of a media unit to produce radio and television programmes on peace issues.

In response to this, UNESCO is spearheading a project which aims to create a production unit in Somalia or a neighboring country. This unit will prepare a daily programme focusing on peace, development and reconciliation issues. The broadcast will be aired on radio stations throughout Somalia and other countries with a large Somali presence. A network of local correspondents will also be created. It will exchange information related to the radio broadcasts and will act as both a feedback

and programming mechanism for the producers, ensuring that local communities' input appears in the broadcasts.

UNESCO is persuaded that carefully prepared radio programmes can stimulate discussion and dialogue on many topics that can help find a lasting solution to the conflict in Somalia. They will also permit the voices which have long been silent (those of women, elders, moderate religious leaders, rural community spokespersons) to speak up and share their views with others in the country who, like themselves, are eager to bring an end to the violence and pain which has overcome the country.

*For more information, contact Ali Moussa Iye, Programme Specialist, CPP, UNESCO Office Addis Ababa, PO Box 1177, Addis Ababa, Ethiopia. Tel: +251 1 51 39 53, fax: +251 1 51 14 14.*

## Did you know?

### UNESCO Radio

UNESCO's Office of Public Information (OPI) has an extensive collection of radio programmes addressing a wide range of issues in the fields of education, communication, culture and science in a lively and informative manner. The programmes are produced in English, French, Russian and Spanish. Among the topics are the prospects for peace in war-torn countries and the positive actions of individuals world-wide to create a better life for people within their communities.

Recordings and scripts of these productions are available free of charge to all broadcasting organizations.

All these programmes will shortly be on the Internet via the Nexus REAL Audio server and will eventually be available on UNESCO's web site. For more detail about Internet access, go to <http://www.nexus.org/IRN/>

Catalogues in each of the 4 languages are available from Erin Faherty-Mella, Executive Radio Producer, UNESCO Radio Unit, fax +33 1 45 68 56 55.

## Creative Radio Partnership

In May 1996, UNESCO, EU, BRITISH OVERSEAS DEVELOPMENT ADMINISTRATION (ODA) sponsored a conference on "Creative Radio for Development" in Birmingham, England, which looked at innovative and effective ways to support development and humanitarian assistance through radio. Following this conference, the INTERNATIONAL CENTRE FOR HUMANITARIAN REPORTING (ICHR) set up a radio partnership project to promote greater use of radio in development communications. The Creative Radio Partnership seeks to strengthen the humanitarian and educational impact on the greatly increasing number of people affected by crises and complex emergencies.

The initiative has created an Internet mailing list to link radio producers and aid organizations so they can exchange valuable information on current activities, priorities, and available funding, among others.

To subscribe to the Creative Radio distribution list, simply send an email to: [radio@xlines.tiac.net](mailto:radio@xlines.tiac.net), making sure to type "subscribe" in the subject line and "subscribe creative-radio" in the text area. The name and email of the potential subscriber must also be included.

*For more information about the Creative Radio Partnership, contact Edward Girardet, ICHR, Switzerland. Tel: +41 22 920 1676, fax: +41 22 920 1679, email: [ichr@aol.com](mailto:ichr@aol.com).*

## Culture of Peace Website

Our website, while still under construction, is now on-line at <http://www.unesco.org/cpp/>. We welcome any comments about it and suggestions for linking related sites

## What do you think?

**The Culture of Peace Newsletter is published 3 times a year in English, French and Spanish. Written contributions will be considered and, upon acceptance, may be edited in the interests of space. Manuscripts will not be returned.**

**Comments, suggestions and information about relevant initiatives are also welcome. Information from this newsletter can be freely reproduced, as long as UNESCO is credited, and a copy of the text is provided.**

**This newsletter is distributed free of charge. If you would like to be put on our mailing list, please contact us at the following address:**

### Editor

**Culture of Peace Newsletter  
Room 6063, UNESCO  
7, place de Fontenoy  
75352 Paris 07 SP FRANCE  
tel: +33 1 45 68 08 77  
fax: +33 1 45 68 55 57  
email: [cotpeace@unesco.org](mailto:cotpeace@unesco.org)**

*This newsletter was edited by Mischa Mills  
Design by Wave, UK. Printed by Weald Press, UK.*

# Culture de la Paix

## BULLETIN

## Un feuilleton afghan sur les ondes

**M**aison nouvelle, Vie nouvelle (*New Home, New Life*) est une émission éducative diffusée sur la radio afghane et produite par la BRITISH BROADCASTING CORPORATION (BBC) en collaboration avec l'UNESCO. Elle décrit, sous forme de feuilleton, la vie quotidienne dans le Village d'En-Haut et dans le Village d'En-Bas (villages imaginaires) et est diffusée par la BBC et RADIO PAKISTAN plusieurs fois par jour, trois jours par semaine, en langue pashto et en langue dari (persan).

La façon dont les habitants de ces deux villages voisins vivent des situations variées aident les auditeurs afghans à mieux comprendre ce que signifie réellement, dans leur quotidien, le rétablissement de la paix au sein des communautés. Les différents thèmes traités touchent à l'hygiène et à la santé (vaccination, prévention de la malaria, les diarrhées, le téton), à l'agriculture (soin du bétail, techniques agricoles, sylviculture), aux problèmes de société (héroïnomanie, mariages arrangés, droits des femmes) et aussi aux principes de résolution des conflits et de négociation. Le feuilleton est extrêmement bien accueilli et, selon les indices d'écoute, 9 auditeurs sur 10 le suivent régulièrement en pashto et 6 sur 10 en dari. Les scénaristes reçoivent un important courrier de soutien. Un fidèle déclare que le programme est "très efficace et beaucoup plus divertissant que d'autres". La musique et les chants sont composés par des poètes et des musiciens afghans, et interprétés par des chanteurs renommés, ce qui a contribué à la popularité de l'émission.

Cette diffusion sur les ondes est complétée par la diffusion d'autres programmes qui reprennent en détail les sujets abordés dans le feuilleton, en assurant ainsi une meilleure assimilation et une bonne interprétation. Un journal mensuel de bandes dessinées comprenant un bulletin d'information sur le projet est distribué aux associations et ONG partenaires travaillant dans le pays et résume régulièrement les différents épisodes diffusés. Il constitue également une incitation à l'apprentissage de la lecture.

Le Projet est préparé par des spécialistes dans les domaines des différents problèmes abordés en collaboration avec les scénaristes et les réalisateurs de façon à garantir la qualité des informations transmises et la bonne tenue de l'émission. Le Programme de l'UNESCO pour une culture de la paix (CPP) a participé, en mai 1996 au Siège de la BBC à Londres, à une des consultations qui a étudié la façon de traiter du problème de la résolution des conflits dans le feuilleton.

Pour plus d'informations sur *New Home, New Life*, veuillez contacter Mme Masako Saulière, Section de la recherche et de l'innovation éducatives, UNESCO, tél: +33 1 45 68 08 10.

## Initiative spéciale pour l'Afrique

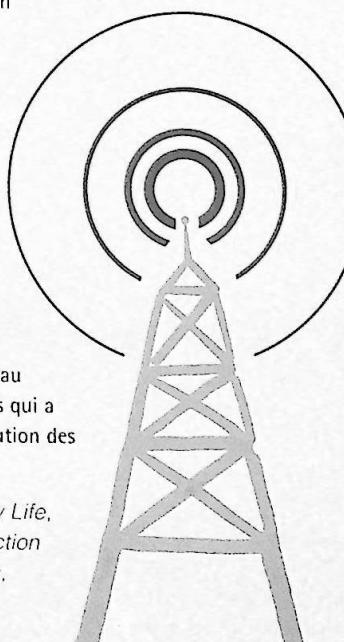
La mise en oeuvre d'une des composantes de l'Initiative spéciale du système des Nations Unies en faveur de l'Afrique a été confiée à l'UNESCO, à savoir "Communication au service de la paix". Une première réunion inter-agences s'est tenue en novembre 1996 avec l'UNESCO, le PNUD, la FAO, l'UNICEF, l'UIT et la BANQUE MONDIALE et a proposé que l'accent soit mis principalement sur la radio, moyen de communication le plus répandu en Afrique. En effet, le nombre de postes est passé de 360.000 environ dans les années 50 à plus de 100 millions au début des années 1990, pour la plupart dans des zones urbaines.

Ce projet, qui démarre cette année, met l'accent sur la formation locale de professionnels de la communication, la fourniture de services techniques et consultatifs, le développement et le renforcement des infrastructures et équipements dans 12 pays cibles. Il prévoit par ailleurs la réalisation et la diffusion de programmes destinés à promouvoir la tolérance, les mécanismes démocratiques, la bonne gouvernance, le respect des droits de l'homme et toutes questions liées à la paix.

Le défi que se propose ce projet est d'accroître, dans les pays cibles, l'accès à l'information sur les problèmes d'importance cruciale dans le domaine du bien-être public et du développement national.

Les médias nationaux seront les principaux vecteurs de ce projet et la plus grande partie des programmes seront réalisés localement avec des contenus appropriés. Ils seront largement diffusés, essentiellement par des stations de radio qui, souvent, couvrent la totalité du territoire du pays.

Pour plus d'informations sur ce projet veuillez contacter Edouard Matoko, Spécialiste principal du programme, CPP, UNESCO, fax +33 1 45 68 55 57 ou Kwame Boafo, Spécialiste du programme, Division de la Communication, UNESCO, fax +33 1 45 68 55 84.



## Culture de la paix

Le Projet transdisciplinaire *Vers une culture de la paix* confirme l'engagement pris par l'UNESCO pour que la paix soit solidement ancrée dans l'esprit des hommes et des femmes. Les buts principaux visent à :

- promouvoir le respect des droits de l'homme, la tolérance et les principes démocratiques;
- encourager le dialogue entre les cultures et le pluralisme culturels;
- lutter contre toute forme de discrimination;
- rejeter la violence;
- reconstruire les infrastructures sociales et politiques qui soutiennent la paix et un développement durable;
- prévenir l'escalade de conflits violents;
- faciliter l'instauration d'un dialogue constructif dans les phases de tension précédant ou résultant d'un conflit.

Tous les secteurs et les unités de l'UNESCO sont impliqués dans la conception et la mise en œuvre des projets pour la culture de la paix. Notre Bulletin se propose de montrer le champ d'action des activités de l'Organisation en faveur d'une culture de la paix et d'échanger des informations dans ce domaine. Notre but est également d'informer nos partenaires et ceux qui nous soutiennent au sein de la communauté des Nations Unies et à travers le monde sur les activités en cours et celles que nous projetons d'entreprendre avec eux.

Pour plus d'informations sur le projet transdisciplinaire et les possibilités de contribuer à ses efforts, veuillez contacter :

Programme pour une Culture de la Paix,  
UNESCO, 7 place de Fontenoy, 75352 Paris  
07 SP, France. tél +33 1 45 68 08 77, fax  
+33 1 45 68 55 57, email  
[coppeace@unesco.org](mailto:coppeace@unesco.org)

## Mallard se fait bien entendre

Les émetteurs radio FM utilisés par l'UNESCO sur de nombreuses stations Tambuli sont fabriqués par Martin Allard, responsable de MALLARD CONCEPTS. Ces émetteurs, de la taille d'une valise, coûtent environ US\$5.000 et ont une portée supérieure à 20 km. Pour plus d'informations sur MALLARD et sur d'autres projets de radio communautaire en anglais, français et espagnol, regardez la page d'accueil de MALLARD (<http://www.mallard.org>).

MALLARD CONCEPTS LTD, 13 Southdown Avenue,  
Brixham Devon, TQ5 OAP, Royaume-Uni. tél. +44  
1803 856 756, fax +44 1803 852 839, email  
[mea@mallard.org](mailto:mea@mallard.org)

## Atteindre les exclus

Cher lecteur,

A notre époque de communication à grande vitesse, nous ne pensons guère que beaucoup ne suivent pas. Il est facile d'oublier ceux pour qui il est impossible de consulter un journal parce qu'ils ne savent pas lire, qu'aucune publication n'est diffusée dans leur communauté, qu'ils sont trop pauvres, qu'il n'en existe pas dans leur langue, que les presses ont été détruites par la guerre ou, simplement, parce qu'ils n'ont pas le droit.

Nous avons compris qu'une des clés de la culture de la paix était le dialogue. La simple communication et les paroles échangées sur des problèmes communs sont les fondations les plus solides pour reconstruire une société pacifique et sûre.

De même que l'information émancipe les populations et les aide à prendre les bonnes décisions adaptées à leur propre situation, le manque d'information peut paralyser le développement d'une société entière. En créant et en consolidant les voies de communication qui permettent à l'information de circuler, on renforce la paix et on facilite le développement.

Ce numéro de *Culture de la paix* a pour thème les projets de radiodiffusion lancés par l'UNESCO et ses partenaires pour promouvoir, rétablir ou renforcer la paix. La radio reste le seul moyen de communication de l'ère moderne – mis à part le bouché à oreille – qui puisse atteindre les exclus. Il s'agit tout particulièrement des femmes, des analphabètes, des personnes à faibles revenus ou vivant dans des zones en conflit ou des régions isolées. Ceci signifie que des émissions de radio doivent leur être destinées, que les programmes doivent répondre à leurs besoins et être transmis dans leur langue.

L'UNESCO va plus loin : l'auditeur participe à tout le processus grâce aux projets de radio communautaire. Qu'est-ce qu'une radio communautaire ? Simplement une émission conçue, produite et diffusée par les populations elles-mêmes qui deviennent ainsi les acteurs de leur propre destinée et de leur développement, qu'il s'agisse de la réparation de clôtures, d'une campagne éducative sur la propriété de l'eau ou de la préparation d'élections.

Les projets que nous vous présentons dans ce numéro ne représentent qu'un échantillon. Certains visent directement à promouvoir la culture de la paix mais tous, en contribuant à améliorer les conditions de vie, cherchent à réduire la violence, les troubles sociaux et l'isolement au maximum dans le but de soutenir les processus de paix et de développement dans le monde. Il est intéressant de noter que les notions de consolidation de la paix et de prévention des conflits ont été introduites dans de nombreux projets à la demande des communautés elles-mêmes, soit par des lettres adressées aux responsables des projets, par exemple à *New Home, New Life*, soit au moment de la conception de leur programmation, comme en Somalie (page 4) ou pour les stations de radio Tambuli (ci-dessous).

Nous remercions tous nos lecteurs qui ont bien voulu nous faire part de leurs commentaires sur le premier numéro de ce Bulletin et les encourageons à continuer.

La Rédaction

## Tambuli !

Le mot de Tambuli désigne la corne de buffle karbau traditionnellement utilisée aux Philippines pour convoquer les habitants aux réunions du village. C'est aussi le nom du dynamique projet de radio communautaire mené conjointement par l'UNESCO, l'AGENCE DANOSSE POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL (DANIDA) et le Gouvernement des Philippines. Depuis ses débuts officiels fin 1991, ce projet a apporté un plus dans la vie de milliers de personnes. Huit stations de radio communautaires ont ainsi vu le jour dans quelques-unes des agglomérations les plus isolées des Philippines : Laurel, Ibajay, Basco, Banga, Olutanga, Partido, Cabagan et Santa Teresita. Ces implantations ont été choisies pour desservir des communautés dans lesquelles les stations de radio commerciales avaient peu de chances de

s'installer ou de survivre. Toutes les stations du projet s'efforcent de faire intervenir la plus large base communautaire possible dans la réalisation et dans l'exploitation et la gestion de la programmation de la station elle-même, y compris dans les zones où des conflits sont toujours sur le point d'éclater.

M. Louie Tabing, responsable du projet Tambuli, se souvient que dans certains endroits la proposition avait été accueillie au départ avec méfiance. "Qu'est-ce qui se cache là-dessous ? Est-ce que vous allez nous vendre l'équipement ? Combien devrons-nous vous payer ?" étaient souvent les premières questions posées à l'équipe à son arrivée dans la ville choisie pour discuter des priorités, des problèmes et des objectifs du projet. Il a fallu un certain temps pour les convaincre que "les installations de transmission Tambuli n'étaient pas seulement basées dans la communauté, mais destinées à la communauté et utilisées pour et par la communauté".

Une première série de volontaires a été formée à la programmation et à la réalisation : écrire des scénarios, recueillir des informations, concevoir des émissions, apprendre à parler à la radio. A titre d'exemple, le premier groupe formé à Olutanga comptait un enseignant, un pêcheur, un pharmacien, un agriculteur et un ancien membre d'une force paramilitaire. Ces premiers groupes ont ensuite participé à une formation complémentaire avec de nouvelles recrues, en aidant élèves et formateurs.

Les stations ont réussi à créer un fort sentiment de solidarité et une réelle motivation qui se sont manifestés dans un grand nombre d'activités et de campagnes. Des fonds ont été collectés, par exemple pour construire une passerelle dans une ville et un terrain de basket dans un autre, ailleurs, la pratique de jeux illicites a baissé dans une proportion significative, des voisins se sont regroupés pour ouvrir des élevages de porcs et des pêcheries.

**Le Programme international pour le développement de la communication** (PIDC) a décerné son prix biennal sur les communications en zone rurale au **Projet de radio Tambuli**. Ce prix, d'une valeur de 20.000 US\$, a été remis à M. Tabing et à Mme Rosario Gozos, Directrice de la station de radio Tambuli du Partido La seconde phase du projet est financée par la DANIDA. M. Tabing constate que le prix "ne figure pas dans les objectifs". Pour lui, la vraie valeur du projet se mesure au nombre de personnes de la communauté "qui ont appris et changé grâce à Tambuli".

Pour plus d'informations veuillez contacter W. Jayaweera, Division de la Communication, UNESCO, email [w.jayaweera@unesco.org](mailto:w.jayaweera@unesco.org), ou à Louie Tabing, responsable du projet Tambuli, les Philippines, email [tabingln@philonline.com.ph](mailto:tabingln@philonline.com.ph)

## Des femmes parlent aux femmes

Des stations pilotes de radio communautaires rurales vont être créées, et seront gérées principalement par des femmes qui produiront et diffuseront des programmes destinés principalement aux femmes. La Division de la Communication de l'UNESCO est responsable du projet **Des femmes parlent aux femmes** qui prévoit l'installation de stations de ce type dans les Caraïbes, en Asie et en Afrique. Ces programmes répondront aux préoccupations et aux besoins quotidiens des femmes dans les communautés locales. Ils fourniront des conseils pratiques sur par exemple, la santé, les enfants, les méthodes agricoles, la formation professionnelle, les perspectives d'emploi et le rôle des femmes dans la réalisation des actions de développement local. Ils permettront par ailleurs aux femmes d'exprimer leurs opinions sur des questions qui les intéressent directement et d'acquérir des compétences dans le domaine des

Dans le cadre d'une évaluation en cours, *Buenos Tiempos Mujer* (cf. *Bulletin no. 1*) a demandé à un échantillon d'auditeurs quel profit ils ont tiré de cette émission radiophonique. Nous reproduisons ci-dessous un extrait d'une interview avec Mme Guadalupe Molina, commerçante à Guarjila, Salvador:

**Q: Buenos Tiempos Mujer a-t-il changé votre vie ?**

R: Il m'a aidée à connaître nos droits, à nous les femmes, et d'apprendre à les faire valoir.

**Q: Qui a intérêt selon vous à suivre cette émission?**

R: Les femmes surtout car si on n'écoute pas, on ne réfléchit pas. En se tenant au courant on est obligé de penser, de changer sa vie."

médias et de la communication.

En Afrique, des stations seront implantées au Cameroun (émissions en français), au Malawi (en anglais) et au Cap-Vert (en portugais) et seront opérationnelles au plus tard fin 1997.

Pour plus d'informations, veuillez contacter Mme Iskra Panevska, Spécialiste de programme, Section de la libre circulation de l'information et de la recherche en communication, UNESCO, fax +33 1 45 68 55 84.

## Radio Agatashya

RADIO AGATASHYA a commencé à émettre peu après le début du génocide au Rwanda en août 1994 pour fournir des informations précieuses aux communautés de réfugiés et pour répondre à la propagande de haine répandue dans la région par des stations comme RADIO MILLE COLLINES. Elle a produit et diffusé des émissions sur le rapatriement, la santé, la vaccination et l'hygiène, le reboisement et l'enseignement agricole, les droits de l'homme, la construction de la paix, les problèmes sociaux. Elle donnait aussi trois fois par jour des informations sur la situation dans la région des grands lacs en kinyarwanda, swahili, kirundi, français et anglais. Durant des jours, voire des semaines, elle a souvent été la seule source impartiale de renseignements sur les conditions politiques toujours instables de la région, et les organisations internationales et ONG travaillant sur place l'ont utilisée pour calmer les craintes et les rumeurs dans les camps.

A l'origine de cette initiative se trouvaient REPORTERS SANS FRONTIÈRES et RADIO SUISSE ROMANDE, associés à l'UNESCO qui a fourni l'émetteur, une partie du financement et la formation technique des réalisateurs et des techniciens.

Avec l'ONG américaine SEARCH FOR COMMON

GROUND, RADIO AGATASHYA a réalisé une série d'interviews de personnalités régionales représentatives de l'UNESCO, de l'USAID, de l'ECHO (OFFICE HUMANITAIRE DE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE), du CICR, de la BBC, etc., dans le propos de contribuer à renforcer la culture de la paix et de la réconciliation dans la région.

RADIO AGATASHYA a diffusé sans discontinuer depuis 1994. En octobre 1996, son équipe a été contrainte d'évacuer le Kivu et, faute de

SEARCH FOR COMMON GROUND a créé **Studio Ijambo** à Bujumbura (Burundi) avec un financement de l'USAID. L'équipe de réalisation est composée de journalistes de toutes origines ethniques qui travaillent en étroite collaboration pour produire 15 heures de programmation "commune" diffusée plusieurs fois par semaine, par RADIO AGATASHYA puis par la **RADIO NATIONALE DU BURUNDI**. Ces émissions cherchent à réduire la violence ethnique et à contrecarrer la propagande de haine répandue par d'autres radios en mettant l'accent sur la paix et la réconciliation.

Pour plus d'informations, veuillez contacter Bryan Rich, **Studio Ijambo, Burundi**, tél +257 21 63 32 ; fax +257 21 63 31.

financement et suite au pillage de son matériel, la station a cessé d'émettre.

Pour plus d'informations sur ce projet ou sur la façon de l'aider à reprendre ses émissions, veuillez contacter Jean-Pierre Husi, Directeur, Fondation Hirondelle, 3 rue Traversière, 1018 Lausanne, Suisse. tél +41 21 647 2805 ; fax +41 21 647 4469 ; email [fondationhirondelle@access.ch](mailto:fondationhirondelle@access.ch)

## SOS Médias

Lancé en décembre 1993 ce projet UNESCO soutient les médias indépendants de trois zones en conflit (Burundi, Rwanda, ex-Yugoslavie) en :

- fournissant du matériel à ISV RADIO et Novi GRAD à Sarajevo et à des stations indépendantes en République fédérale de Yougoslavie,
- formant des journalistes rwandais pour la radio,
- distribuant plus de 3 000 postes de radio aux réfugiés rwandais des camps du Kivu (Zaire),
- apportant, en collaboration avec le Gouvernement belge, un soutien destiné à renforcer l'indépendance de la radiotélévision nationale rwandaise et à doter le pays d'un service public d'information non partisan,
- élaborant des plans d'action au Burundi et au Rwanda pour réduire l'isolement dont peuvent souffrir les médias

indépendants dans cette sous-région et pour promouvoir le dialogue inter-ethnique.

Des actions sont en cours de réalisation pour la mise en place d'un vaste programme de formation aux médias destiné au Rwanda et au Burundi.

*Pour plus d'informations sur ce projet, veuillez contacter Klaus Schmitter, Spécialiste de programme, Division de la Communication, UNESCO, fax +33 1 45 68 55 84.*

## Radio de la paix en Somalie

En Somalie, les médias et les communications avaient été presque totalement anéantis durant la guerre civile avant même l'effondrement de l'infrastructure nationale. Plusieurs stations de radio et journaux locaux sont apparus dans des zones reculées, mais ils sont essentiellement au service des clans. Cet état de choses accentue malheureusement la ségrégation entre les différents groupes présents en Somalie et fait gravement obstacle au développement d'un véritable dialogue.

Une série de consultations sur la Somalie organisée par le Programme de l'UNESCO pour une culture de la paix et d'autres agences multilatérales a mis en évidence le besoin urgent d'établir librement la communication et le dialogue entre les communautés. Lors de la réunion de juin 1996 à Addis Abeba, à laquelle assistaient des représentants de tous les secteurs de la société somalienne (Cf. Bulletin, numéro 1), une recommandation a été faite pour la création d'une unité de production de programmes radiodiffusés sur la paix.

En réponse à cette recommandation, l'UNESCO met en place un projet pour la création d'une telle unité en Somalie ou dans un pays voisin. Elle préparera un programme quotidien sur la paix, le développement et la réconciliation. Les émissions seront diffusées par des stations de radio dans toute la Somalie et dans d'autres pays à forte présence somalienne. Un réseau de correspondants locaux sera également établi pour échanger des informations sur les émissions et servir à la fois de relai d'information et de mécanisme de programmation pour les réalisateurs. En

garantissant que les intérêts des communautés locales soient pris en compte dans les émissions.

L'UNESCO est persuadée que des programmes radiophoniques soigneusement conçus peuvent encourager le débat et le dialogue sur de nombreux aspects qui contribueront à trouver une solution durable au conflit en Somalie. De tels programmes permettront ainsi aux voix longtemps silencieuses (celles des femmes, des anciens, des chefs religieux modérés, des porte-parole des communautés rurales) de s'exprimer et d'échanger des points de vue avec d'autres désireuses comme elles de mettre un terme à la violence et aux souffrances qui ont submergé le pays.

*Pour plus d'informations, veuillez contacter Ali Moussa Iye, Spécialiste de programme, CPP, Bureau de l'UNESCO à Addis Abeba, PO Box 1177, Addis Abeba, Ethiopie. Tél +251 1 51 39 53 ; fax +251 1 51 14 14.*

## Le saviez vous ?

### La Radio UNESCO

L'Office de l'information du public de l'UNESCO (OPI) possède une collection importante de programmes radiophoniques couvrant une large gamme de thèmes relatifs à l'éducation, la communication, la culture et la science et présentés de façon vivante et instructive. Ces programmes existent en anglais, français, russe et espagnol. Entre autres sujets sont abordées les perspectives de paix dans les pays déchirés par des conflits et les initiatives constructives individuelles dans le monde entier pour améliorer les conditions de vie dans les communautés. Enregistrements et textes sont fournis gracieusement à tous les organismes de radiodiffusion.

Tous ces programmes seront bientôt disponibles sur Internet par Nexus Real Audio ainsi que sur le site UNESCO. Pour plus de détails sur l'accès Internet, voir à <http://www.nexus.org/IRN/>

*Le catalogue peut être obtenu dans les quatre langues auprès de Mme. Erin Faherty-Mella, Producteur exécutif, Unité Radio, UNESCO, fax +33 1 45 68 56 55.*

## "Creative Radio Partnership"

En mai 1996, l'UNESCO, l'UNION EUROPÉENNE et l'OVERSEAS DEVELOPMENT ADMINISTRATION (ODA) ont parrainé à Birmingham, Royaume-Uni, une conférence sur le thème "Creative Radio for Development" qui a exploré des voies novatrices et efficaces pour soutenir le développement et l'assistance humanitaire par la radio. A l'issue de cette conférence, le CENTRE INTERNATIONAL POUR LE REPORTAGE HUMANITAIRE (CIRH) a mis en place un projet de partenariat radio visant à promouvoir une utilisation plus importante de ce média dans la communication en matière de développement. Le projet Creative Radio Partnership cherche ainsi à renforcer l'impact des actions humanitaires et de l'éducation sur le nombre croissant des victimes de crises et de situations d'urgence très complexes.

Une liste de diffusion a été créée sur Internet dans le cadre de cette initiative pour les réalisateurs d'émissions radiodiffusées et organismes d'assistance qui pourront ainsi échanger des informations précieuses, entre autres, sur les activités en cours, les priorités et les financements disponibles.

Pour s'abonner à la liste de diffusion Creative Radio, envoyer simplement un courrier électronique à [radio@xlines.tiac.net](mailto:radio@xlines.tiac.net), en tapant *subscribe* sur la ligne de titre et *subscribe creative-radio* dans la zone de texte. Ne pas oublier de préciser ses propres nom et email.

*Pour plus d'informations sur le projet Creative Radio Partnership, veuillez contacter Edward Girardet, CIRH, tél +41 22 920 1676; fax +41 22 920 1679; email [ichr@aol.com](mailto:ichr@aol.com)*

## Site Culture de la paix

Notre site, en cours de réalisation, est maintenant disponible en direct à <http://www.unesco.org/cpp/>. Tous commentaires et suggestions de liaison avec d'autres sites seront les bienvenus.

## Qu'en pensez-vous ?

**Le Bulletin d'Information Culture de la paix paraît 3 fois par an en anglais, en français et en espagnol. Vos contributions écrites seront examinées et, après validation, pourront être publiées sous réserve des contraintes rédactionnelles. Les manuscrits ne seront pas retournés aux auteurs.**

**Vos commentaires, suggestions et informations sur des initiatives intéressantes seront également les bienvenus.**

**Le contenu de ce Bulletin peut être librement reproduit, à condition de faire mention de la source et de nous communiquer une copie de la publication.**

**Ce Bulletin d'information est distribué gratuitement. Pour vous abonner, veuillez nous écrire à l'adresse suivante :**

### Rédaction

**Bulletin d'Information Culture de la paix,  
Bureau 6063, UNESCO  
7 place de Fontenoy  
75352 Paris 07 SP FRANCE.  
tél +33 1 45 68 08 77 ;  
fax +33 1 45 68 55 57 ;  
email [cosppeace@unesco.org](mailto:cosppeace@unesco.org)**

**Ce bulletin a été édité par Mischa Mills.**  
**Conception: Wave Design (Royaume-Uni)**  
**Impression: Weald Press (Royaume-Uni)**  
**© UNESCO 1997**

# Cultura de Paz

## BOLETÍN

### Una radionovela para Afganistán

**N**ew Home, New Life (Casa Nueva, Vida Nueva), es una radionovela de orientación didáctica, cuya acción transcurre en Afganistán. El programa es producido conjuntamente por la BBC (BRITISH BROADCASTING CORPORATION) y la UNESCO. En este "culebrón" se describe la vida cotidiana de dos aldeas imaginarias: Pueblo Alto y Pueblo Bajo, y las relaciones que sus vecinos mantienen entre sí. La BBC y RADIO PAKISTÁN transmiten el programa en las lenguas pashto y dari (persa), tres veces por semana, con varias emisiones diarias.

Los protagonistas presentan situaciones concebidas para ayudar a los afganos a responder mejor al reto de mantener la paz, en la vida real. Entre los temas se debaten cuestiones relativas a la higiene (prevención del paludismo, de la diarrea y del tétano), prácticas agrarias (cuidado del ganado, métodos de cultivo, técnicas forestales), asuntos sociales (adicción a la heroína, matrimonio mediante casamenteros, derechos de la mujer), así como métodos de negociación y solución de conflictos. Estos programas reciben una magnífica acogida entre los radioyentes. Según las encuestas de evaluación, que forman parte de la programación, 9 de cada 10 radioescuchas de lengua pashto y 6 de cada 10 de lengua dari sintonizan regularmente la BBC para escuchar el programa, y los guionistas reciben cientos de cartas de felicitación todos los meses. Uno de los oyentes afirma que "es un programa muy eficaz y mucho más ameno que los demás". Las canciones del programa son obra de poetas y músicos afganos, y las presentan cantantes célebres. Este elemento ha contribuido a la popularidad del programa.

Estas emisiones están respaldadas por otros programas documentales y por una revista mensual de dibujos, que incluye el boletín del proyecto y que se distribuye entre las organizaciones no gubernamentales y otras agencias asociadas que trabajan en Afganistán. Los programas informativos dan información detallada sobre los temas que se han analizado en los últimos capítulos radiales, con lo que se garantiza que el oyente tendrá acceso a datos útiles que puede emplear en la vida diaria. La revista de dibujos suministra un resumen que permite al público seguir las peripécias del guión. Estas publicaciones también sirven de material auxiliar para las tareas de alfabetización.

Todos los elementos del proyecto se elaboran en colaboración con expertos en los temas que se tratan en cada emisión; según el tema, estos expertos asisten a reuniones mensuales con los guionistas y editores, a fin de garantizar la calidad y exactitud de la información que se difunde. El Programa de Cultura de Paz participó en una de estas consultas, orientada a la resolución de conflictos, efectuada en la sede de la BBC, en mayo de 1996.

Para información adicional sobre New Home, New Life, dirigirse a Masako Saulière, Sección de Innovación e Investigación Didáctica, UNESCO, tfno. +33 1 45 68 08 10.

### Iniciativa Especial para África

La UNESCO ha sido designada "organización rectora" para uno de los elementos de la Iniciativa especial para África del sistema de las Naciones Unidas, titulada "Comunicación y Construcción de la Paz". En noviembre de 1996, se celebró en la sede de la Organización la primera reunión, a fin de adelantar en la preparación del proyecto, que se realiza conjuntamente con el PNUD, la FAO, el UNICEF, la UIT (la UNIÓN INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES) y el BANCO MUNDIAL. En el curso de la misma, se planteó que la iniciativa se orientase fundamentalmente a la radio, ya que este es el principal medio de difusión del continente africano. En los años 50, había unos 360.000 receptores de radio en África; esta cifra creció hasta superar los 100 millones a principios de los años 90, aunque la mayoría de estos aparatos se encontraban en las zonas urbanas.

El proyecto mencionado, que debe comenzar este año, hará hincapié en la formación de los profesionales que trabajan en los medios de difusión local, el suministro de servicios técnicos y asesoramiento, el desarrollo y el refuerzo de la capacidad humana y física en 12 países seleccionados, y la producción y difusión de programas que promuevan la tolerancia, los procesos democráticos, el buen gobierno, el respeto de los derechos humanos y otros temas relacionados a la paz.

Uno de los retos más importantes de este proyecto es el de incrementar el acceso de la población de los países escogidos a la información sobre temas de importancia capital para el bienestar nacional y el desarrollo.

Los estaciones con cobertura nacional serán los agentes principales de este programación, y tendrán a su cargo la tarea de proporcionar los elementos necesarios para que los programas puedan producirse localmente.

Para información adicional sobre este proyecto, dirigirse a Edouard Matoko, Especialista principal de Programa, Programa Cultura de Paz, UNESCO, fax: +33 1 45 68 55 57, o a Kwame Boafo, Especialista de Programa, División de la Comunicación, UNESCO, fax: +33 1 45 68 55 84.



## Cultura de Paz

El Programa de Cultura de Paz (CPP) y el proyecto transdisciplinario *Hacia una Cultura de Paz*, expresan el renovado compromiso de la UNESCO de fijar sobre cimientos sólidos los baluartes de la paz en la mente de los seres humanos. Uno de los ejes del proyecto consiste en su trabajo para prevenir la "escalada" de los conflictos armados, reconstruir las infraestructuras políticas y sociales que refuerzan la paz y el desarrollo duradero, y propiciar el diálogo constructivo en las difíciles situaciones de pre y pos conflicto.

En este contexto, CPP procura estos objetivos mediante:

- la elaboración y la puesta en vigor de programas de cultura de paz a nivel nacional y subregional;
- el desarrollo y la preparación de programas temáticos;
- la creación de redes y sistemas de información que permitan vincular a las personas y a las organizaciones que trabajan dentro y fuera del marco de dichos conflictos;
- la coordinación de las actividades de pacificación que desarrollan la UNESCO y otras agencias del Sistema de las Naciones Unidas, así como los organismos intergubernamentales (OIG) y las organizaciones no gubernamentales (ONG).

Todos los sectores y unidades de la UNESCO elaboran y llevan a cabo actividades en pro de la cultura de paz. El propósito de este boletín es mostrar la amplitud de estas actividades y facilitar el intercambio de información entre personas e instituciones que trabajan con el mismo objetivo. También tenemos interés en informar a nuestros colegas y adherentes en el marco de la comunidad de las Naciones Unidas y en todos los países del mundo, acerca del trabajo que realizamos actualmente y de las actividades que esperamos emprender con su colaboración.

Para recibir más información acerca del Proyecto Transdisciplinario y de cómo contribuir al mismo, dirigirse a: Programa Cultura de Paz, UNESCO, 7, Place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia, tfno. +33 1 45 68 08 77, fax: +33 1 45 68 55 57, email: [cofpeace@unesco.org](mailto:cofpeace@unesco.org)

## Mallard suena bien

Los equipos que la UNESCO utiliza en muchos de las emisoras del Proyecto Tambuli son obra de Martin Allard, Director de MALLARD CONCEPTS. Los equipos, del tamaño de una maleta, cuestan unos \$EE.UU. 5.000 y tienen un alcance de aproximadamente 20 kilómetros.

Para mayor información acerca de las actividades de MALLARD y otros proyectos de radio comunitaria en inglés, francés y español, visite el sitio WEB DE MALLARD (<http://www.mallard.org>), o dirigirse a MALLARD CONCEPTS LTD, 13 Southdown Avenue, Brixham, Devon, TQ5 8AP, Reino Unido. fax: +44 1803 852 839, email: [mea@mallard.org](mailto:mea@mallard.org)

## Alcanzar a los inalcanzables

### Estimado lector:

En esta época de comunicación instantánea, a menudo olvidamos que hay muchísimas personas que no pueden seguir el mismo ritmo. Es fácil hacer caso omiso de quienes no pueden ni siquiera leer un periódico, ya sea porque no saben leer, no hay periódicos en su vecindario, son demasiado pobres para adquirirlo, no se publica en su idioma, la guerra ha destrozado las rotativas o simplemente porque no se les permite leer las noticias.

Sabemos que el diálogo es uno de los elementos básicos en una cultura de paz. La simple comunicación entre los seres humanos, la conversación sobre las inquietudes comunes, es capaz de proporcionar los cimientos sobre los cuales puede construirse una sociedad que brinda paz y seguridad.

Al igual que la información proporciona a la gente la capacidad de decidir con conocimiento de causa acerca de los asuntos que les conciernen, la falta de información puede socavar el desarrollo de la sociedad en su conjunto. El establecimiento y la consolidación de los canales de comunicación que permiten la difusión de la información es por ende un factor que propicia y refuerza la paz y el desarrollo en toda comunidad.

Este número de *Cultura de Paz* hace hincapié en los proyectos radiales que la UNESCO y sus socios homólogos han emprendido, a fin de promover, restaurar o reforzar la paz. Al margen de la comunicación oral, la radio sigue siendo el único medio de difusión moderno capaz de alcanzar a los inalcanzables. Entre ellos, se puede mencionar en especial a las mujeres, los analfabetos, los pobres y las personas que residen en zonas de conflicto o en regiones remotas. Esto significa que es preciso que las estaciones de radio transmitan para ellos, con programas orientados a sus necesidades específicas y que lo hagan en sus propios idiomas.

La UNESCO va aun más allá al incorporar al oyente a este proceso mediante sus proyectos de "radio comunitaria". ¿Qué es la radio comunitaria? Pues, simplemente, es la radio cuyos programas son elaborados, producidos y emitidos por el público. Este enfoque concede a la población un papel protagónico en la promoción del desarrollo y en la forja de su propio destino, ya sea que se trate de hacer las paces con el vecino, organizar una campaña didáctica, informar sobre la importancia del agua potable o respaldar las campañas electorales de dirigentes políticos.

En esta entrega ofrecemos tan solo una muestra de estos proyectos radiales. Algunos se orientan directamente a la promoción de una cultura de paz, pero todos, en la medida en que contribuyen a mejorar la vida de los ciudadanos, tienen por cometido el disminuir la violencia, los trastornos sociales y el aislamiento, aspectos que es preciso minimizar si queremos propiciar la paz y el desarrollo en todo el mundo. Cabe señalar que muchos de estos elementos de construcción de la paz y de prevención de conflictos se han incorporado a los programas de radio a petición de las mismas comunidades. Estas solicitudes se han formulado mediante cartas dirigidas a proyectos como *New Home, New Life* o mediante su propia programación, como se hará en el caso de Somalia (pág. 4) y se hace ya en el de algunas estaciones de radio de Tambuli (infra).

Por último, quisieramos expresar nuestra gratitud a quienes nos han enviado sus valiosos comentarios acerca del primer número. Esperamos que sigan contribuyendo con sus opiniones sobre nuestro trabajo.

La Redacción

## ¡Tambuli!

Tambuli es el nombre autóctono del cuerno del carabao (búfalo), usado tradicionalmente en Filipinas para convocar a los vecinos de un poblado. Tambuli es asimismo el nombre de un dinámico proyecto de radio comunitaria, en el que participan la UNESCO, la AGENCIA INTERNACIONAL DANESA DE DESARROLLO (DANIDA), y el Gobierno filipino. Desde su creación oficial, a finales de 1991, este proyecto ha contribuido a mejorar las condiciones de vida de miles de familias. Hasta el momento, se han creado ocho estaciones de radio comunitarias en algunos de los poblados más remotos del país: Laurel, Ibagay, Basco, Banga, Olutanga, Partido, Cabagán y Santa Teresita. La ubicación se escogió con miras a brindar servicio a comunidades en las cuales era poco probable que se establecieran o consiguieran sobrevivir emisoras

comerciales. Todas estas radios procuran involucrar al mayor número posible de miembros de la comunidad en la producción, emisión y gestión de los programas y de las emisoras, incluso en zonas donde las heridas causadas por los conflictos están aún abiertas.

El Gerente del Proyecto Tambuli, Sr. Louie Tabing, recuerda que algunas localidades recibieron la propuesta con desconfianza. "¿Dónde está el truco? ¿Acaso quieren vendernos el equipo? ¿Cuánto tendremos que pagarles?" eran las preguntas que tenían que responder él y su equipo, cuando llegaban a uno de los poblados seleccionados, para debatir las prioridades, los problemas y los objetivos de la población. Costó tiempo y esfuerzo convencerlos de que, según Tabing, "las instalaciones de difusión del proyecto Tambuli no sólo están basadas en la comunidad, sino que son para ella, sobre ella, y que es la comunidad quien las administra".

Un primer grupo de voluntarios recibió formación en programación y producción

de materiales para la radio, que incluyó redacción de guiones, búsqueda de noticias y locución. Por ejemplo, en Olutanga, el primer grupo capacitado incluía un maestro, un pescador, un boticario, un agricultor y un ex-miembro de las fuerzas paramilitares, entre otros. Una vez terminado el curso, participaron en los siguientes, y ayudaron a la formación de los nuevos candidatos.

Las estaciones han logrado generar un firme sentimiento de solidaridad y automotivación, que se refleja en muchas campañas y diversas actividades. Por ejemplo, en uno de los pueblos se recaudó dinero para levantar una pasarela y, en otro, para construir una cancha de baloncesto; en una de las regiones se redujo considerablemente el juego ilícito y los grupos comunitarios han iniciado pequeñas y medianas empresas de pesca y de cría de cerdos.

**El Programa Internacional para el Desarrollo de las Comunicaciones (PIDC)** otorgó su premio bienal de comunicación rural 1995-1996 al **Proyecto de Radio Tambuli**.

El premio, dotado con \$EE.UU 20.000, se entregó a Louie Tabing y a la Sra Rosario Gozos, Directora de Radio Tambuli en Partido. La segunda etapa de esta iniciativa contará con el financiamiento de DANIDA. El Sr Tabing afirma que "el premio no era uno de nuestros objetivos". Según él, el verdadero valor de la iniciativa consiste en "cuántas personas de estas comunidades han aprendido y cambiado gracias a Tambuli".

Para información adicional, diríjase a W. Jayaweera, Oficial de Proyecto, División de la Comunicación, UNESCO, email: [w.jayaweera@unesco.org](mailto:w.jayaweera@unesco.org) o Louie Tabing, Director del Proyecto Tambuli, Filipinas email: [tabingln@philonline.com.ph](mailto:tabingln@philonline.com.ph)

## De mujer a mujer

Se están estableciendo varias estaciones piloto dirigidas principalmente por mujeres para las comunidades rurales, quienes producirán y emitirán programas abordando temas de interés para la mujer. La División de la Comunicación de UNESCO está a cargo del proyecto **De mujer a mujer (Women Speaking to Women)**, que tiene por objeto crear estaciones de este tipo en el Caribe, Asia y África. Una vez que entren en funcionamiento, sus programas darán respuestas a las necesidades y preocupaciones femeninas en dichas comunidades. Entre sus contenidos están los consejos prácticos sobre temas de salud, puericultura, métodos de cultivo, formación profesional, oportunidad de empleo y el papel de la mujer en la aplicación de las iniciativas de desarrollo de ámbito local. Los programas darán también a la mujer la posibilidad de expresar sus opiniones sobre los asuntos que directamente les conciernen, y adquirir destrezas en el funcionamiento de los medios de comunicación en zonas rurales.

En África, las emisoras se ubicarán en Camerún (en francés), Malawi, (en inglés) y Cabo Verde (en portugués). Todas las

Cómo parte de sus continuas evaluaciones, *Buenos Tiempos Mujer* (ver entrega #1) pidió a algunas de sus radioescuchas comentar sobre lo que han aprendido del programa. A continuación extractos de una de esas entrevistas con la Sra Guadalupe Molina, Propietaria de una tienda en Guarjila, El Salvador:

**P: Cómo ha cambiado *Buenos Tiempos Mujer* su vida?**

R: "...Haber aprendido cuales son los derechos que tenemos las mujeres y ver como los hacemos valer".

**P: Para usted, quiénes ganan con este radio revista?**

R: Yo pienso que ganamos nosotras las mujeres...Una sin oír no reflexiona y oyendo las cosas tienes que ir pensando, cambiando de vida.

emisoras africanas deben de estar en funcionamiento a finales del presente año.

Para información adicional, diríjase a la Sra Iskra Panevska, Especialista de Programa, Sección de Investigación del Libre Flujo de Información y Comunicación, UNESCO, fax +33 1 45 68 55 84.

## Radio Agatashya

En agosto 1994, poco después de que comenzara el genocidio en Rwanda, salió al aire RADIO AGATASHYA, con el propósito de brindar información útil a los grupos de refugiados que estaban en situación muy precaria y contrarrestar la propaganda de emisoras como RADIO MIL COLINAS que incitaban al odio. RADIO AGATASHYA produjo y difundió programas sobre repatriación, salud, vacunación e higiene, reforestación y enseñanza agrícola, derechos humanos, re establecimiento de la paz y asuntos sociales. Tres veces al día transmitía desde Kivu (Zaire) información acerca de la situación en la región de los Grandes Lagos, en kinyarwanda, swahili, kirundi, francés e inglés. Durante semanas fue la única fuente imparcial de información acerca de la cambiante situación política de la región y permitió a las agencias internacionales y a las ONG que trabajaban en la zona contrarrestar los rumores y aplacar los temores que circulaban en los campos de refugiados.

El proyecto lo habían iniciado REPORTEROS SIN FRONTERAS y la RÁDIO SUISSE ROMANDE, en colaboración con la UNESCO, que facilitó el equipo transmisor, alguna financiación y el adiestramiento de los productores y técnicos.

En colaboración con la ONG norteamericana SEARCH FOR COMMON GROUND, RADIO AGATASHYA produjo una serie de entrevistas con relevantes personalidades regionales, representantes de la UNESCO, USAID (la

agencia norteamericana para el desarrollo), ECHO (la Oficina Humanitaria de la Unión Europea), la CICR, la BBC y otras organizaciones, como medio de reforzar los esfuerzos en pro de una cultura de paz y reconciliación en la región.

En la actualidad, Radio Agatashya no sale al aire, debido a la falta de fondos y a los saqueos de los que fue víctima cuando su personal fue obligado a evacuar, en octubre de 1996. Sus transmisiones habían sido ininterrumpidas desde 1994.

Para información adicional acerca de este proyecto, o sobre cómo Ud. puede ayudar para restablecerlo, diríjase a Jean-Pierre Husi, Director, FONDATION HIRONDELLE, 3 rue Traversière, 1018 Lausanne, Suiza. Tfno. +41 21 647 2805, fax: +41 21 647 4469, email: [fondationhironnelle@access.ch](mailto:fondationhironnelle@access.ch)

SEARCH FOR COMMON GROUND, que recibe financiación de la USAID, ha creado el **Studio Ijambo** en Bujumbura (Burundi). El equipo de producción está formado por periodistas de los más diversos grupos étnicos, que colaboran estrechamente en la preparación de 15 horas de programación que destaca los "puntos de coincidencia"; estos programas, que antes se emitían varias veces al día a través de Radio Agatashya, se difunden ahora por la Radio Nacional de Burundi. La emisión tiene por objetivo reducir la violencia étnica y contrarrestar la propaganda de incitación al odio racial que emiten otras radios, haciendo hincapié en temas relativos a la paz y la reconciliación.

Para información adicional, diríjase a Bryan Rich, Studio Ijambo, Burundi, tfno. +257 21 63 32, fax: +257 21 63 31.

## SOS Medias

SOS Medias (SOS Medios de Comunicación), creado en diciembre de 1993, ayuda a la prensa independiente en tres zonas de conflicto: Burundi, Rwanda y la antigua Yugoslavia. Mediante el mismo, la UNESCO ha brindado apoyo específico a las transmisiones radiales a través de:

- suministro de equipos a RÁDIO ISV y Novi GRAD, de Sarajevo, así como unas emisoras independientes de la República Federal de Yugoslavia;
- adiestramiento a periodistas de la radio en Rwanda;
- entrega de más de 3.000 receptores de radio a los rwandeses refugiados en los campos de Kivu (Zaire);
- apoyo, junto con el Gobierno de Bélgica, a la radio y la televisión de Rwanda, a fin de asegurar su creciente independencia y garantizar un servicio público no partidista a la nación;
- preparación de planes de acción para la radio en Burundi y Rwanda, a fin de reducir el aislamiento que podría afectar a la prensa independiente en esta región y propiciar el diálogo interétnico.

Asimismo, se elaboran actualmente varios planes para llevar a cabo un amplio programa de formación en materia de medios de comunicación en Rwanda y Burundi

Para información adicional, dirigirse a Klaus Schmitter, Especialista de Programa, División de la Comunicación, UNESCO fax: +33 1 45 68 55 84.

## Radio Paz de Somalia

Aun antes de que se destruyera en Somalia la infraestructura nacional, casi la totalidad de los medios de difusión y comunicación había desaparecido, víctima de la prolongada guerra civil. En las regiones más remotas, han aparecido ahora periódicos y emisoras de radio, pero la mayoría de esta prensa está en manos de los clanes y sirve los intereses de sus acólitos. Por desgracia, esta tendencia refuerza aun más la separación de los clanes e impide el desarrollo de un diálogo real entre ellos.

Tras una serie de consultas auspiciadas por el Programa de Cultura de Paz de la UNESCO y otras agencias multilaterales, quedó en evidencia la urgente necesidad de establecer un diálogo fluido entre las diversas comunidades del país. Durante la reunión que celebraron en Addis Abeba en junio de 1996, los representantes de los principales sectores de la sociedad somali (ver entrega #1), se formuló, entre otras, la recomendación de crear una unidad de prensa encargada de producir programas de radio y televisión sobre temas relativos a la paz.

En respuesta a dicha recomendación, la UNESCO promueve un proyecto orientado a crear una unidad de producción en Somalia o en un país vecino. La misma preparará un programa diario, que tendrá como núcleo los temas de la paz, el desarrollo y la reconciliación nacional. Se transmitirá mediante las emisoras nacionales y de otros países donde reside un número importante de somalies. Asimismo se organizará una red de corresponsales locales. Ellos intercambiarán información relacionada con las transmisiones y actuarán como enlace entre los productores y la comunidad, con lo cual se garantizará la presencia de los temas locales en las emisiones.

La UNESCO está convencida de que una serie de programas radiales bien preparados puede estimular el diálogo y el debate sobre múltiples asuntos de relevancia para la consecución de una solución duradera al conflicto somali. Estas emisiones permitirían igualmente expresarse a muchas personas que hasta ahora han permanecido en silencio (mujeres, ancianos, dirigentes religiosos moderados, y los portavoces de las comunidades rurales), y quienes podrían exponer sus ideas y compartirlas con otros ciudadanos que, como ellos, desean poner fin a la violencia y el luto que han asolado el país.

Para información adicional, dirigirse a Ali Moussa Iye, Especialista de Programa, Programa de Cultura de Paz, Oficina de la UNESCO en Addis Abeba, PO Box 1177, Addis Abeba, Etiopía. Tfno. +251 1 51 39 53, fax: +251 1 51 14 14.

## ¿Sabía Ud. que...?

### La Radio UNESCO

La Oficina de Información Pública de la UNESCO (OPI) tiene una vasta colección de programas de radio que tratan una amplia gama de temas relativos a la educación, la comunicación, la ciencia y la cultura, en un estilo ameno e instructivo. Los programas están disponibles en inglés, francés, español y ruso. Entre los temas se cuentan: las perspectivas de paz en los países víctimas de conflictos armados y las iniciativas que la gente lleva a cabo en todo el mundo para mejorar las condiciones de vida de sus propias comunidades. Las emisoras de radio pueden obtener gratuitamente las grabaciones y las transcripciones de estos programas.

Dentro de poco, todo este material estará disponible en Internet, a través del servidor NEXUS REAL AUDIO y eventualmente podrá accederse al mismo en el sitio Web de la UNESCO. Para obtener información más detallada sobre el acceso vía Internet, busque en: <http://www.nexus.org/RN/>

Los catálogos en cualquiera de las cuatro lenguas pueden obtenerse a través de Erin Faherty-Mella, Productora Ejecutiva de Radio, Unidad de Radio de la UNESCO, fax: +33 1 45 68 56 55.

## Creative Radio Partnership

En mayo de 1996, la UNESCO, la UNIÓN EUROPEA y la agencia británica para el desarrollo ODA (OVERSEAS DEVELOPMENT AGENCY) auspiciaron en Birmingham, Reino Unido, una conferencia: "la Radio Creativa para el Desarrollo". En esta reunión se examinaron los medios más modernos y eficaces para apoyar el desarrollo y la ayuda humanitaria a través de la radio. En seguimiento a esta conferencia, el INTERNATIONAL CENTRE FOR HUMANITARIAN REPORTING (ICHR) creó un proyecto Creative Radio Partnership (Asociación para una Radio Creativa), que promovería un uso más extenso de la radio en materia de desarrollo. Este proyecto tiende a fortalecer la influencia humanitaria y educativa de la radiodifusión sobre las personas que, en número creciente son víctimas de crisis y situaciones de emergencia.

Los promotores de la iniciativa han creado una lista de correos en Internet, a fin de vincular a los productores de radio y a las organizaciones asistenciales, para que puedan intercambiar información pertinente sobre las actividades en curso, las prioridades, las fuentes de financiación disponibles y otros temas.

Para suscribirse a la lista de correos de la Asociación para una Radio Creativa, basta con enviar un correo electrónico a: [radio@xlines.tiac.net](mailto:radio@xlines.tiac.net). Asegúrese de que escribe **subscribe** en la casilla dedicada al tema y **subscribe creative-radio**, en la página de texto. También es preciso incluir el nombre y la dirección electrónica del futuro suscriptor.

Para información adicional sobre la Creative Radio Partnership, dirigirse a Edward Girardet, ICHR, Suiza, tfno.: +41 22 920 1676, fax: +41 22 920 1679, email: [ichr@aol.com](mailto:ichr@aol.com).

## Sitio Web de la Cultura de Paz

Nuestro sitio Web, en el que aun estamos trabajando, puede buscarse en: <http://www.unesco.org/cpp/>. Cualquier comentario o sugerencia respecto a posibles conexiones con otros sitios de la red, será bienvenido.

## ¿Qué le parece?

El boletín de Cultura de Paz se publica tres veces al año en inglés, francés y español. Se estudiarán las contribuciones de los lectores y, si se aceptan, se editarán en función del espacio disponible. Las contribuciones no serán devueltas al autor.

También se aceptarán de buen grado comentarios y sugerencias, así como toda información sobre iniciativas pertinentes. El contenido del boletín puede reproducirse a discreción, siempre que se dé crédito a la UNESCO y se le envíe una copia del texto publicado.

Este boletín se distribuye gratuitamente. Si desea recibirla, escríbanos a:

La Redacción del Boletín de Cultura de Paz, Oficina 6063, UNESCO, 7, place de Fontenoy, 75352, Paris 07 SP, Francia.  
tfno.: +33 1 45 68 08 77  
fax: +33 1 45 68 55 57  
o envíenos un correo electrónico a: [csppeace@unesco.org](mailto:csppeace@unesco.org).

La edición de este boletín fue hecha por Mischa Mills.

Diseño gráfico: Wave Design, Reino Unido  
Impreso por Weald Press, Reino Unido  
© UNESCO, 1997